

УЛЬРИКЕ ШВАЙКЕРТ
СВЯТОЙ
И
ГРЕШНИЦА



Средневековая Германия. Белокурая красавица Элизабет очнулась в борделе, обнаружив, что потеряла все: одежду, память, прежнюю жизнь... О прошлом ей напоминают только драгоценный медальон у нее на шее и голос прекрасного рыцаря, приходящего к ней во снах... Однажды Элизабет попадает в роскошные покои епископского дворца. И слышит этот голос наяву! Молодой священник — тот самый рыцарь из снов... Кто он? Неужели прошлое отыскало ее?

Элизабет сделала шаг, но вдруг застыла как вкопанная. Этот голос! Он следовал за ней в ее ночных грезах и не давал покоя даже днем. Теперь этот голос появился из тьмы ее воспоминаний. Однако сегодня это был уже не сон, не обрывочное воспоминание.

Она могла слышать его голос! Слова пролетали мимо ее ушей, она не понимала их смысл, слыша только звук, который помог ей выдержать столько одиноких ночей. Это было спасение?

ISBN 978-5-9910-3112-7



www.ksdbook.ru

ISBN 978-966-14-8311-7



www.bookclub.ua

УЛЬРИКЕ
ШВАЙКЕРТ

СВЯТОЙ И ГРЕШНИЦА

УЛЬРИКЕ ШВАЙКЕРТ



СВЯТОЙ
И
ГРЕШНИЦА

Когда страсть сильнее долга

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

Ульрике Швайкерт



СВЯТОЙ
и
грешница



Ulrike Schweikert



Die Dirne
und der
Bischof

ROMAN



Ульрике Швайкерт



СВЯТОЙ
И
грешница

РОМАН

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО
2015  ДОСУГА

УДК 821.112.2
ББК 84.4Г
ШЗЗ



Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:
Schweikert U. Die Dirne und der Bischof : Roman / Ulrike Schweikert. — München : Blanvalet, 2008. — 448 S.

Перевод с немецкого *Елены Кононовой*

Дизайнер обложки *Виталия Котляр*
Иллюстрация на обложке *RomaN*

ISBN 978-966-14-8311-7 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3112-7 (Россия)
ISBN 978-3-7645-0200-3 (нем.)

© Blanvalet Verlag, 2008
© DepositPhotos.com / io-
foto, обложка, 2015
© Nemiro Ltd, издание на
русском языке, 2015
© Книжный Клуб «Клуб
Семейного Досуга», пе-
ревод и художественное
оформление, 2015
© ООО «Книжный клуб
“Клуб семейного досу-
га”», г. Белгород, 2015

*Моей подруге Зибилле Шредтер
и моему любимому мужчине Петеру Шпреману*





Пролог

Туман расплзался над Майном и окутывал крепость Мариенберг, которая только и возвышалась над его вихревыми волнами и наблюдала из темных окон за просторными владениями епископа Иоганна II фон Брунна. Казалось, что и река, и широкая дуга каменного моста исчезли, у подножия горы не видно было и предместья с его тремя монастырями и колокольнями.

Двое мужчин, споря, тащили тяжелый мешок вверх по береговому склону между незаметными в тумане поленицами дров к воротам в городской стене. Обычно в это время они были закрыты, но под мощным ударом плеча со скрипом растворились.

— Что ты собираешься делать? — прошептал мужчина пониже и, скривившись, взвалил мешок себе на плечи. — Что мы здесь ищем?

— Укромное место для нашей ноши. Ты забыл? — проворчал второй.

— Как такое забудешь? — фыркнул первый и поправил мешок. — Но почему мы не выбросили ее в Майн? Разве это не подходящее место для нее?

Высокий мужчина, сплюнув на землю, подался вперед по переулку предместья. Он старался идти тихо



и осторожно, чтобы вовремя заметить приближение совершавшей обход стражи.

— Возможно, это и подходящее место, но не то, которое он имел в виду. Он сказал, что она должна исчезнуть — исчезнуть навсегда. И дал абсолютно точные указания по поводу того, как это должно произойти!

Коротышка старался не отставать и не спотыкаться в темноте.

— Ты хочешь закопать ее? — спросил он с насмешкой и был очень удивлен, когда его напарник кивнул.

— Да, мертвым место под землей.

— Ты хочешь зарыть ее на кладбище? — недоверчиво переспросил низкорослый и посмотрел на возвышающуюся перед ними колокольню церкви Святой Гертруды, но в ответ ничего не услышал.

Они шли вдоль кладбища, не останавливаясь. Дома, чередующиеся с садами, становились все беднее. Справа от них можно было разглядеть ров реки Кюрнах, а за ним городскую стену, отделяющую предместье Плайхах от старого центра города. И в этот момент низкорослого осенило.

— Ты собираешься закопать ее среди евреев! Таков был приказ? — прошипел мужчина сквозь зубы. — Должно быть, он ее ненавидел. Иначе милостиво позволил бы похоронить среди виноградников!

Второй кивнул и велел опустить мешок на землю.

— Нам следовало бы ее сначала раздеть. К чему рисковать!

Он снял кинжал с пояса, разрезал мешок и начал грубо срывать одежду. Напарник, ворча, помогал ему:



— Ты испортишь платье, и мы не сможем его продать.

— Продать? Идиот! Ты хочешь вырыть себе могилу?

Мы сожжем его!

Прежде чем он услышал возражения в ответ, раздался шум. От церкви приближался свет и доносился звук шагов. Долговязый непристойно выругался и быстренько столкнул обнаженное женское тело вниз по склону, прямо в мутную воду реки Кюрнах. Ни секунды не колеблясь, он схватил одежду и мешок и, пригнувшись, помчался прочь через старое еврейское кладбище. Его напарник последовал за ним. Они добежали до квартала Хаугер и, тяжело дыша, упали в густые заросли в одном из садов. Некоторое время подельники настороженно прислушивались, однако не услышали ничего, что отличалось бы от обычных звуков ночи.

Низкорослый первым решил нарушить тишину:

— Думаю, стражники не заметили нас.

— Надеюсь, что так оно и есть, — ответил второй и выругался.

— Что будем делать? — неуверенно спросил его напарник, немного помолчав. Куст крапивы обжигал его голые икры.

— Как что? Вернемся и отчитаемся о выполнении поручения. А получив деньги, постараемся как можно дольше не приближаться к Вюрцбургу.

— Мы не похороним ее на еврейском кладбище? — уточнил коротышка и отодвинулся от крапивы.

— Разве ты не видел, что я сбросил ее в Кюрнах? Неужели ты думаешь, что я буду на ощупь искать труп в тине, пока меня не схватит стража и не бросит в одну из башен? Нет! Тело сгниет в тине. Даже если его найдут,



к тому времени мы будем далеко отсюда. Мы сделали свое дело и заслужили вознаграждение.

— То есть ты не собираешься рассказать о нашем... э-э-э... промахе?

— Ты считаешь меня придурком? — прошипел долговязый. — Я жив и, как и ты, хотел бы еще какое-то время наслаждаться этим! Так и будет, если мы не поведем себя как идиоты.

— Да поможет нам святой Кириан! — вздохнул низкорослый и перекрестился.

Его напарник ухмыльнулся:

— С каких пор святой Кириан стал покровителем бездельников и убийц?

— Я не убийца! — возразил низкорослый. — И ты тоже.

— Нет, не убийца, — согласился долговязый, когда они выходили из города через неохраняемые ворота. — Иной раз это можно поручить и приличным людям.

Коротышка еще раз обернулся в сторону старого еврейского кладбища, перекрестился и прошептал:

— Река Кюрнах поглотила ее. Пусть Господь будет милостив к ее душе.

Но он дважды ошибался. Во-первых, река Кюрнах не поглотила ее тело. Оно зацепилось за одну из многочисленных речных плотин, которые позволяют держать ров вокруг города заполненным водой. Женское тело с нежной белой кожей наполовину виднелось из воды. Мутная вода скрывала только ноги и одну руку. Во-вторых, женщина не была мертва. Душа еще не покинула ее, хотя уже несколько часов витала в кромешной тьме.

Подельники ошибались еще в одном: отнюдь не стражники спугнули их, помешав выполнить поручение.



Глава 1

— Вильгельм, ну что опять? — пошатываясь, спросил мужчина заплетающимся языком и снова поправил съехавшую на лоб шляпу.

— Я должен отлить, — ответил его собутыльник, направляясь ко рву. Он был так же пьян, как и его друг, держащий в руках сосновую лучину.

— Тебе нужно сделать это именно здесь? Ты можешь отлить и за притоном. Я хочу, наконец, выпивку и бабу!

— Во-первых, ты достаточно выпил. Я, кстати, тоже, — усмехнулся Вильгельм и громко отрыгнул. — Во-вторых, у тебя не встанет, и, в-третьих, мне нужно отлить, иначе в меня уже ничего не влезет! — Он начал возиться с ширинкой. — Роберт, иди сюда и посвети мне!

— Слушаюсь, мой командир, — засмеялся Роберт и подошел, шатаясь.

Вильгельм опустил камзол, позабыв о давлении на мочевого пузырь. Его голос казался почти трезвым.

— Посвети-ка туда. Что это?

Роберт послушно сделал несколько шагов. Свет лучины скользнул по земле и осветил высокие сорняки и заросли кустарника. Вильгельм велел товарищу остановиться и осмотрел примятую траву, которая уже начала подниматься. Его взгляд устремился к воде, где светлело что-то большое. Не отводя глаз, он медленно двинулся



вперед и постепенно разглядел живот, упругую грудь и руку, заброшенную за голову с длинными белокурыми волосами.

— Баба, — пробормотал Роберт, уставившись на тело. — Молодая баба.

Вильгельм подошел еще немного ближе.

— И, кажется, мертвая молодая баба.

— Живые они нравятся мне больше, — попятился Роберт. — Пойдем! В борделе тепло и весело, и нам дадут выпить.

Но Вильгельм не слушал друга, он спустился ниже, пока его обувь не коснулась мутной воды. Он присел и, откинув указательным пальцем белокурые локоны, произнес:

— Красивая мертвая молодая баба.

— Ничего не поделаешь, — ответил его друг. — Пойдем уже!

Вильгельм, проигнорировав такую настойчивость, пробормотал:

— Странно, почему она здесь лежит?

Роберт вздохнул и тоже спустился.

— Наверное, потому что она умерла здесь. Почему же еще! А теперь оставь ее. Возможно, это была чума! Не прикасайся к ней, ради бога.

— А где ее одежда? — заинтересовался Вильгельм.

— Откуда мне знать? — пожал плечами Роберт и осмотрелся. — В любом случае здесь ничего нет. Может быть, она раньше ее сняла или кто-то другой это сделал и забрал одежду с собой.

— Точно! — воскликнул Вильгельм. — Вряд ли она сама разделась и осталась здесь умирать!

На лице Роберта появилось недоумение.



— Значит, это дело для старосты или совета. Нас это определенно не касается. — Он начал взбираться по склону. — Ну, а теперь пойдём! Я почти протрезвел, потому что ты докучаешь мне мертвецами. За это с тебя одна шлюха и один кубок вина. — Он повернулся и обезоруживающе ухмыльнулся. — У меня не осталось ни монеты, чтобы расплатиться, а ты мой друг и не сможешь допустить, чтобы я терпел нужду, пока ты предаешься радостям.

— Ну ты и подлец, Роберт, коварный подлец!

Вильгельм поднялся и, вздохнув, посмотрел на свою грязную обувь. Его друг расхохотался.

— Ты не сможешь мне отказать!

— Наверное, так и следовало бы сделать... — Вильгельм остановился посреди предложения и, упираясь ладонями в бедра, наклонился вперед.

— Что это? Подойди ближе, мне нужен свет!

Роберт отчаянно замотал головой.

— Нет, нет, нет! Мне не нравятся мертвецы.

— Но там, в воде, что-то есть. Оно блестит как золото!

В мгновение ока Роберт очутился возле него и наклонился вперед, освещая лучиной воду.

— Где? Я ничего не вижу.

Вильгельм зачавкал подошвами по илу.

— Вон там, немного дальше, левее!

— Теперь и я вижу! — вскрикнул от радости Роберт.

Намочив штаны и обувь, он прошлепал пару шагов по воде и выловил золотую цепочку, на конце которой висел плоский овальный медальон. Каплеобразный рубин, обрамленный мелким жемчугом, сверкал в свете факела. Роберт присвистнул и торжественно вытянулся, расправив камзол на груди.



Благодарность

Я приехала в Вюрцбург во второй раз, чтобы исследовать его прошлое, настоящий кладёзь увлекательных историй и интриг, поэтому я получила удовольствие от поисков информации для моего второго романа непосредственно на месте. Основу мне предоставила Ангелика Ригель из городской библиотеки Вюрцбурга, а смотритель Стефан Юнглинг познакомил меня с крепостью Мариенберг. Я им очень признательна. С информацией о жизни епископа Иоганна фон Брунна мне помогли доктор Ульрих Вагнер и его коллега в городском архиве Вюрцбурга, в стенах которого я провела много увлекательных и наполненных работой дней. Большое спасибо!

Также я хотела бы выразить сердечную благодарность моему агенту Томасу Монтассеру, создающему для меня свободное пространство, чтобы я могла спокойно работать, и всегда готовому помочь мне советом и подбодрить меня, когда я переживаю творческий кризис.

Большая благодарность моему мужу Петеру Шпреману, который не только заботится о моем компьютере, но и всегда выступает в роли первого критического читателя, а также отвечает за антикризисный менеджмент!

Я признательна моему издателю Сильвии Кутни-Вальзер и редактору Линде Вальц, сотрудникам редакторского и организационного отделов, отделов маркетинга и продаж.

Содержание

Пролог	7
Глава 1	11
Глава 2	27
Глава 3	45
Глава 4	58
Глава 5	76
Глава 6	93
Глава 7	111
Глава 8	129
Глава 9	147
Глава 10	165
Глава 11	178
Глава 12	195
Глава 13	212
Глава 14	229
Глава 15	243
Глава 16	258
Глава 17	267
Глава 18	283
Глава 19	299
Глава 20	317
Глава 21	332
Глава 22	348
Глава 23	360
Глава 24	376
Глава 25	389
Глава 26	408
Глава 27	420
Эпилог	435
Главные герои	439
Вымысел и правда	441
Благодарность	445

Літературно-художнє видання

ШВАЙКЕРТ Ульрике
Святий і грішниця

Роман

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*
Редактор *Т. М. Віланова*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Вєрвкін*
Коректор *Л. О. Шабельська*

Підписано до друку 22.12.2014. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 23,52. Наклад 10 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cor@bookclub.ua

Віддруковано у ВАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.
Свідоцтво ДК № 2891 від 04.07.2007 р.
www.globus-book.com

Литературно-художественное издание

ШВАЙКЕРТ Ульрике
Святой и грешница

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*
Редактор *Т. Н. Виланова*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Вєрвкін*
Корректор *Л. О. Шабельская*

Подписано в печать 22.12.2014. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 23,52. Тираж 10 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»:
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано в ОАО «Харьковская книжная фабрика “Глобус”»
61012, г. Харьков, ул. Энгельса, 11
Свидетельство ДК № 2891 от 04.07.2007 г.
www.globus-book.com

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО
141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2
Тел./факс +7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями
«Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга»»
61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,
тел. +38 (067) 575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесский филиал

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109
тел. +38 (067) 572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:
тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:
тел. +7 (4722) 78-25-25
e-mail: info@ksdbook.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Німеччина, 1430 рік. Юна Елізабет прокинулася в борделі — без одягу й без спогадів. Про невідоме минуле їй нагадує тільки дорогоцінний медальйон, а ще — голос прекрасного лицаря, який приходив до неї у снах. Але тепер Елізабет — продажна жінка, якій немає місця в порядному товаристві... Одного разу дівчина потрапляє до палацу єпископа. І впізнає в молодому священникові лицаря зі снів! Хто він? І хто насправді вона?

Швайкерт У.

Ш33 Святой и грешница : роман / Ульрике Швайкерт ; пер. с нем. Е. Кононовой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2015. — 448 с.

ISBN 978-966-14-8311-7 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3112-7 (Россия)

ISBN 978-3-7645-0200-3 (нем.)

Германия, 1430 год. Юная Элизабет очнулась в борделе — без одежды и без воспоминаний. О неведомом прошлом ей напоминает только драгоценный медальон, а еще — голос прекрасного рыцаря, приходящего к ней во снах. Но теперь Элизабет — продажная женщина, которой не место в порядочном обществе... Однажды она попадает во дворец епископа. И узнает в молодом священнике рыцаря из снов! Кто он? И кто на самом деле она?

УДК 821.112.2

ББК 84.4Г